

AVANT-PROPOS

«J'appelle vérité ce qui continue», disait Albert Camus et c'est sous le signe de cette assertion que je veux mettre ce deuxième numéro de notre revue, à travers lequel, grâce à une certaine récurrence qui commence à prendre corps, on voit déjà mieux en quoi consiste notre travail et dans quelle direction il va.

On voit déjà mieux, nous l'espérons du moins, notre décision de maintenir un équilibre entre la Pratique et la Théorie par la mise en œuvre de ce que nous nommons, dans le numéro précédent, une PRATICO-THEORIE de la traduction, concept central de toute notre démarche, qui voit la pratique inséparable de la théorie mais d'une théorie qu'elle s'est forgée elle-même, même si à partir de certaines prémisses qui relèvent d'une théorie générale de la traduction.

On voit déjà mieux, sûrement, qu'à travers cette revue il y a toute une équipe qui s'exprime, équipe dont le noyau s'est construit pendant quelques années, grâce à de nombreuses «rencontres» pendant lesquelles on a travaillé dans ce même esprit d'une pratico-théorie. Cette équipe est décidée de s'ouvrir le plus possible afin d'accueillir des collaborateurs étrangers qui s'intéressent à la problématique de la traduction et à sa pratique. Cette dimension internationale sera l'un de nos objectifs les plus importants.

Irina Mavrodin